

Português

INFORMAÇÕES ÚTEIS

外国語情報コーナー

English

USEFUL INFORMATION

「ミニバス」は年末も運行します

日本語記事は2ページにあります。

Os mini ônibus circularão também durante o final do ano

A partir de outubro realizamos alterações no horário e inauguramos novas rotas de circulação dos mini ônibus. Como durante o final do ano (do dia 29 ao dia 31 de dezembro) também seguiremos o novo horário, em caso de saída para fazer compras, ir ao hospital, etc, siga o novo horário para utilizar os serviços.

Como o número de linhas também foi diminuído, favor verificar cuidadosamente o horário de cada linha durante o período de fim de ano na tabela de horário, no guia dos mini ônibus ou em nossa home page, etc.

* Do dia primeiro aou dia 3 de janeiro os mini ônibus não circularão.

▼**Informações:** Departamento de Desenvolvimento Urbano, encarregado de promoção do desenvolvimento (ramal 426).

The City Mini Bus service will run until the end of the year

The City Mini Bus has been running with the new time table and the routes since the revision on October. According to the revision, we are going to run until the end of the year from December 29 to 31. We hope you will use our bus service when go shopping or go to the hospital.

The limited time table is going to be applied at the year-end. Please refer to the time table at the mini bus guide book or our web site.

* The Mini Bus is out of service from January 1 to 3.

▼**Inquiries:** Chiryu city Planning department, Promotion section (ext. 426)



リサイクル家具などの展示・販売

日本語記事は9ページにあります。

Venda e exposição de móveis usados

Móveis e demais objetos que foram jogados fora e reparados serão leiloados. Valor inicial de lance durante o leilão: 100 yenes.

▼**Período para feitaura dos lances:**

do dia 5 (quinta-feira) ao dia 8 (domingo) de janeiro.

▼**Local:** Plaza de Reciclagem "Recycle Plaza" (Kariya Chiryuu Kankyuu Kumiai Kanri-tou, segundo andar).

▼**Requisitos para a participação:**

residentes das cidades de Chiryuu e Kariya.

▼**Período de início dos lances, contatos e entrega dos móveis:**

do dia 9 (segunda-feira) ao dia 15 (domingo) de janeiro, excetuando-se o dia 10 (terça-feira).

○ O período de entrega dos móveis deverá ser estritamente respeitado.

Caso os móveis não sejam retirados até o dia determinado, o leilão será anulado.

○ Quando vier retirar os móveis, favor trazer documento comprovante de identidade.

Lances com intuito comercial ou devoluções não serão aceitos.

○ O transporte das mercadorias adquiridas ficará por conta do comprador.

* Não teremos atividade no dia 22 de janeiro (domingo).

* Para maiores informações, Centro de Reciclagem "Kariya Chiryuu Kankyuu Recycle Plaza" (TEL 21-7251).

Display and sales of recycled furniture

To restore and reuse the damped furniture, a bidding of recycled furniture will take place from Thursday January 5 to Sunday January 8. Bids start at 100 yen.

▼**Venue:** Recycle Plaza (on the second floor Kariya and Chiryu envelopment management council)

▼**Eligibility of participation:** residents in Chiryu or Kariya

▼**Period of Bidding, inquiry and delivery:**

Monday Jan. 9 – Sunday Jan. 15 except Jan. 10

○ Please be sure to keep the time to take back furniture. If furniture is not taken back until Sunday Jan. 15, your bidding will be invalid.

○ Please bring your ID cards like drivers' licenses or alien registration cards when taking back furniture.

○ Bids for business, returning, and refunding are omitted.

○ Please carry your furniture out on your own.

* Recycle plaza will be closed on Sunday Jan. 22.

▼**Inquiries:** Recycle Plaza (on the second floor Kariya and Chiryu envelopment management council (TEL: 21-7251)